

**Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1965/2006 z 22. decembra 2006, ktorým sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii upravujú viaceré nariadenia týkajúce sa odvetvia hovädzieho a telacieho mäsa**

(Úradný vestník Európskej únie L 408 z 30. decembra 2006)

Nariadenie (ES) č. 1965/2006 má znieť takto:

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1965/2006**

**z 22. decembra 2006,**

**ktorým sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii upravujú viaceré nariadenia týkajúce sa odvetvia hovädzieho a telacieho mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska,

so zreteľom na Akt o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a najmä na jeho článok 57 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

keďže:

- (1) Z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii treba uskutočniť technické úpravy týkajúce sa určitých výrazov v rôznych jazykoch vo viacerých nariadeniach, ktoré sa týkajú odvetvia hovädzieho a telacieho mäsa.
- (2) V článku 12 ods. 5 a v článku 12a ods. 5 nariadenia Komisie (ES) č. 1445/95 z 26. júna 1995 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a telacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80<sup>(1)</sup>, sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (3) V článku 4 písm. d) nariadenia Komisie (ES) č. 936/97 z 27. mája 1997, ktorým sa otvárajú tarifné kvóty pre čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso vysokej kvality a mrazené byvolie mäso a ustanovuje sa ich správa<sup>(2)</sup>, sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.

(1) Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1749/2006 (Ú. v. EÚ L 330, 28.11.2006, s. 5).

(2) Ú. v. ES L 137, 28.5.1997, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1745/2006 (Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 22).

(4) V článku 2 ods. 2 písm. b) nariadenia Komisie (ES) č. 996/97 z 3. júna 1997, ktorým sa otvára a stanovuje správa dovoznej colnej kvóty pre mrazené tenké bránice hovädzieho dobytku patriace pod číselný znak KN 0206 29 91<sup>(3)</sup>, sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.

(5) V článku 8 písm. c) nariadenia Komisie (ES) č. 1081/1999 z 26. mája 1999 otvárajúceho a stanovujúceho správu colných kvót na dovoz býkov, kráv a jalovic určitých alpských a horských plemien, iných ako určených na porážku<sup>(4)</sup>, sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku, ako aj v jazykoch tých členských štátov, ktoré pristúpili k Európskej únii 1. mája 2004.

(6) V článku 3 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 297/2003 zo 17. februára 2003 ustanovujúceho podrobné pravidlá pre uplatňovanie colnej kvóty na hovädzie a telacie mäso s pôvodom v Chile<sup>(5)</sup> sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.

(7) V článku 4 ods. 1 písm. a) a v prílohe k nariadeniu Komisie (ES) č. 2247/2003 z 19. decembra 2003, ktorým sa v sektore hovädzieho a telacieho mäsa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2286/2002 o opatreniach uplatniteľných na poľnohospodárske výrobky a tovary, ktoré vznikli spracovaním poľnohospodárskych výrobkov s pôvodom v štátoch Afriky, Karibiku a Pacifiku (štáty AKT)<sup>(6)</sup>, sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.

(3) Ú. v. ES L 144, 4.6.1997, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1118/2004 (Ú. v. EÚ L 217, 17.6.2004, s. 10).

(4) Ú. v. ES L 131, 27.5.1999, s. 15. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 767/2006 (Ú. v. EÚ L 134, 20.5.2006, s. 14).

(5) Ú. v. EÚ L 43, 18.2.2003, s. 26. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1118/2004.

(6) Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 37. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1868/2006 (Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 47).

- (8) V prílohe I k nariadeniu Komisie (ES) č. 2092/2004 z 8. decembra 2004 určujúcemu podrobné pravidlá pre žiadosti o dovoznú colnú kvótu na vykostené sušené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska <sup>(1)</sup> sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (9) V prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 2172/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovoznej colnej kvóty na živý hovädzí dobytok s hmotnosťou vyššou ako 160 kg a s pôvodom vo Švajčiarsku podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi produktmi <sup>(2)</sup>, sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (10) V prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 704/2006 z 8. mája 2006, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colných kvót pre mrazené hovädzie mäso, na ktoré sa vzťahuje kód KN 0202, a pre výrobky, na ktoré sa vzťahuje kód KN 0206 29 91 (s platnosťou od 1. júla 2006 do 30. júna 2007) <sup>(3)</sup>, sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (11) V prílohe V k nariadeniu Komisie (ES) č. 727/2006 z 12. mája 2006 o otvorení a zabezpečení správy dovoznej colnej kvóty na mrazené hovädzie mäso určené na spracovanie (od 1. júla 2006 do 30. júna 2007) <sup>(4)</sup> sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (12) V prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 800/2006 z 30. mája 2006 o otvorení a zabezpečení správy dovoznej colnej kvóty na mladé býčky určené na výkrm (od 1. júla 2006 do 30. júna 2007) <sup>(5)</sup> sa stanovujú záznamy vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto ustanovenia by mali obsahovať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (13) Nariadenia (ES) č. 1445/95, (ES) č. 936/97, (ES) č. 996/97, (ES) č. 1081/1999, (ES) č. 297/2003, (ES) č. 2247/2003, (ES) č. 2092/2004, (ES) č. 2172/2005, (ES) č. 704/2006, (ES) č. 727/2006 a (ES) č. 800/2006 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom upraviť.
- (14) Po pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii sa stane bezpredmetným nariadenie Komisie (ES) č. 1279/98 z 19. júna 1998, ktoré ustanovuje presné pravidlá uplatňovania colných kvót na bravčové a telacie mäso stanovené v rozhodnutiach Rady 2003/286/ES a 2003/18/ES

pre Bulharsko a Rumunsko <sup>(6)</sup>, nariadenie Komisie (ES) č. 1217/2005 z 28. júla 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania colnej kvóty na niektorý živý hovädzí dobytok s pôvodom v Bulharsku podľa rozhodnutia Rady 2003/286/ES <sup>(7)</sup>, a nariadenie Komisie (ES) č. 1241/2005 z 29. júla 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania colnej kvóty na niektorý živý hovädzí dobytok s pôvodom v Rumunsku podľa rozhodnutia Rady 2003/18/ES <sup>(8)</sup>.

- (15) Nariadenia (ES) č. 1279/98, (ES) č. 1217/2005 a (ES) č. 1241/2005 by sa preto mali zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1445/95 sa mení a dopĺňa takto:

- V článku 12 sa odsek 5 nahrádza takto:
 

„5. V kolónke 22 povolenia sa uvádza jeden zo záznamov uvedených v prílohe III B.“
- V článku 12a sa odsek 5 nahrádza takto:
 

„5. V kolónke 22 povolenia sa uvádza jeden zo záznamov uvedených v prílohe III C.“
- Text v prílohe I k tomuto nariadeniu sa vkladá ako prílohy III B a III C.

#### Článok 2

Nariadenie (ES) č. 936/97 sa mení a dopĺňa takto:

- V článku 4 sa písmeno d) nahrádza takto:
 

„d) v kolónke 20 žiadostí o povolenie a povolenia sa uvádza jeden zo záznamov uvedených v prílohe III.“
- Text v prílohe II k tomuto nariadeniu sa pripája ako príloha III.

#### Článok 3

Nariadenie (ES) č. 996/97 sa mení a dopĺňa takto:

- V článku 2 ods. 2 sa písmeno b) nahrádza takto:
 

„b) v kolónke 20 aspoň jeden zo záznamov uvedených v prílohe III.“

(1) Ú. v. EÚ L 362, 9.12.2004, s. 4. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1830/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 3).

(2) Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2005, s. 10. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1869/2006 (Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 49).

(3) Ú. v. EÚ L 122, 9.5.2006, s. 8.

(4) Ú. v. EÚ L 126, 13.5.2006, s. 9.

(5) Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 7.

(6) Ú. v. ES L 176, 20.6.1998, s. 12. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1240/2005 (Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 34).

(7) Ú. v. EÚ L 199, 29.7.2005, s. 33.

(8) Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 38.

2. Text v prílohe III k tomuto nariadeniu sa pripája ako príloha III.

#### Článok 4

Nariadenie (ES) č. 1081/1999 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 8 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) v kolónke 20 jeden zo záznamov uvedených v prílohe IV.“

2. Text v prílohe IV k tomuto nariadeniu sa pripája ako príloha IV.

#### Článok 5

Nariadenie (ES) č. 297/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. V kolónke 20 žiadostí o dovozné povolenie a dovozných povolení sa uvádza poradové číslo 09.4181 a jeden zo záznamov uvedených v prílohe I A.“

2. Text v prílohe V k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha I A.

#### Článok 6

Nariadenie (ES) č. 2247/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) pod nadpisom ‚poznámky‘ a v kolónke 20 jeden zo záznamov uvedených v prílohe II.“

2. Príloha sa nahrádza textom prílohy VI k tomuto nariadeniu a označí sa ako príloha I.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2006

3. Text v prílohe VII k tomuto nariadeniu sa pripája ako príloha II.

#### Článok 7

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 2092/2004 sa nahrádza textom v prílohe VIII k tomuto nariadeniu.

#### Článok 8

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 2172/2005 sa nahrádza textom v prílohe IX k tomuto nariadeniu.

#### Článok 9

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 704/2006 sa nahrádza textom v prílohe X k tomuto nariadeniu.

#### Článok 10

Príloha V k nariadeniu (ES) č. 727/2006 sa nahrádza textom v prílohe XI k tomuto nariadeniu.

#### Článok 11

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 800/2006 sa nahrádza textom v prílohe XII k tomuto nariadeniu.

#### Článok 12

Nariadenia (ES) č. 1279/98, (ES) č. 1217/2005 a (ES) č. 1241/2005 sa zrušujú.

#### Článok 13

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii a dňom nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA III B

## Záznamy uvedené v článku 12 ods. 5

- *po bulharsky:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *po španielsky:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE. UU. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *po česky:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *po dánsky:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *po nemecky:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *po estónsky:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksportitav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *po grécky:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιογράμματα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *po anglicky:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *po francúzsky:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *po taliansky:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *po lotyšsky:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *po litovsky:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *po maďarsky:* Friss, hűtött vagy fagyaszott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *po maltsky:* Ćanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn I-UE u I-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).
- *po holandsky:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *po poľsky:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi Ameryki. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *po portugalsky:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *po rumunsky:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *po slovensky:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský stát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a sloвне).
- *po slovinsky:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *po fínsky:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *po švédsky:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

## PRÍLOHA III C

## Záznamy uvedené v článku 12a ods. 5

- *po bulharsky:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада. Валидно само в ... (страна-членка изпатель). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *po španielsky:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n<sup>o</sup> debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *po česky:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *po dánsky:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *po nemecky:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *po estónsky:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksportitav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrit ja sõnadega).
- *po grécky:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *po anglicky:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *po francúzsky:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *po taliansky:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *po lotyšsky:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *po litovsky:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *po maďarsky:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *po maltsky:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).
- *po holandsky:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *po poľsky:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *po portugalsky:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e o Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *po rumunsky:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și Canada. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *po slovensky:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *po slovinsky:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *po fínsky:* Tuoretta, jäähdettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *po švédsky:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.



## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA III

**Záznamy uvedené v článku 4 písm. d)**

- *po bulharsky:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
- *po španielsky:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n° 936/97]
- *po česky:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *po dánsky:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *po nemecky:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *po estónsky:* Kõrgekvalliteediline veiseliha/vasikalihha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *po grécky:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *po anglicky:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *po francúzsky:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n° 936/97]
- *po taliansky:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *po lotyšsky:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *po litovsky:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *po maďarsky:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *po maltsky:* Kwalita għolja ta' čanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *po holandsky:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *po poľsky:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *po portugalsky:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]
- *po rumunsky:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *po slovensky:* Vysokokvalitné hovädzie/teľacie mäso [nariadenie (ES) č. 936/97]
- *po slovinsky:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *po fínsky:* Korkealaatuista naudantlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *po švédsky:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)“

## PRÍLOHA III

## „PRÍLOHA III

**Záznamy uvedené v článku 2 ods. 2 písm. b)**

- *po bulharsky:* Διαφραγμα [Регламент (EO) № 996/97]
  - *po španielsky:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n° 996/97]
  - *po česky:* Okružící a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
  - *po dánsky:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
  - *po nemecky:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
  - *po estónsky:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
  - *po grécky:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
  - *po anglicky:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
  - *po francúzsky:* Hampe [règlement (CE) n° 996/97]
  - *po taliansky:* Pezzi detti ‚hampes‘ [regolamento (CE) n. 996/97]
  - *po lotyšsky:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
  - *po litovsky:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
  - *po maďarsky:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
  - *po maltsky:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
  - *po holandsky:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
  - *po poľsky:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
  - *po portugalsky:* Diafragma [Regulamento (CE) n.º 996/97]
  - *po rumunsky:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
  - *po slovensky:* Bránica [nariadenie (ES) č. 996/97]
  - *po slovinsky:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
  - *po fínsky:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
  - *po švédsky:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)
-

## PRÍLOHA IV

## „PRÍLOHA IV

## Záznamy uvedené v článku 8 písm. c)

- *po bulharsky:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...
  - *po španielsky:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) n.º 1081/1999], año de importación: ...
  - *po česky:* Alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
  - *po dánsky:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår: ...
  - *po nemecky:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr: ...
  - *po estónsky:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
  - *po grécky:* Αλπικές και ορειβικές φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής: ...
  - *po anglicky:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), year of import: ...
  - *po francúzsky:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) n.º 1081/1999], année d'importation: ...
  - *po taliansky:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione: ...
  - *po lotyšsky:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
  - *po litovsky:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
  - *po maďarsky:* Alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
  - *po maltsky:* Razes Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
  - *po holandsky:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar: ...
  - *po poľsky:* Rasy alpejskie i górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
  - *po portugalsky:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.º 1081/1999], ano de importação: ...
  - *po rumunsky:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import: ...
  - *po slovensky:* Alpské a horské plemená [nariadenie (ES) č. 1081/1999], rok vývozu: ...
  - *po slovinsky:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
  - *po fínsky:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi: ...
  - *po švédsky:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår: ...“
-



## PRÍLOHA V

## „PRÍLOHA I A

**Vety uvedené v článku 3 ods. 2**

- po bulharsky: Регламент (EO) № 297/2003
  - po španielsky: Reglamento (CE) n° 297/2003
  - po česky: Nařízení (ES) č. 297/2003
  - po dánsky: Forordning (EF) nr. 297/2003
  - po nemecky: Verordnung (EG) Nr. 297/2003
  - po estónsky: Määrus (EÜ) nr 297/2003
  - po grécky: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
  - po anglicky: Regulation (EC) No 297/2003
  - po francúzsky: Règlement (CE) n° 297/2003
  - po taliansky: Regolamento (CE) n. 297/2003
  - po lotyšsky: Regula (EK) Nr. 297/2003
  - po litovsky: Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
  - po maďarsky: 297/2003/EK rendelet
  - po maltsky: Regolament (KE) Nru 297/2003
  - po holandsky: Verordening (EG) nr. 297/2003
  - po poľsky: Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
  - po portugalsky: Regulamento (CE) n.º 297/2003
  - po rumunsky: Regulamentul (CE) nr. 297/2003
  - po slovensky: Nariadenie (ES) č. 297/2003
  - po slovinsky: Uredba (ES) št. 297/2003
  - po fínsky: Asetus (EY) N:o 297/2003
  - po švédsky: Förordning (EG) nr 297/2003“
-

## PRÍLOHA VI

## „PRÍLOHA I

## Výrobky uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2286/2002

po bulharsky: Код по КН  
 po španielsky: Código NC  
 po česky: kód KN  
 po dánsky: KN-kode  
 po nemecky: KN-Code  
 po estónsky: CN-kood  
 po grécky: Κωδικός ΣΟ  
 po anglicky: CN code  
 po francúzsky: code NC  
 po taliansky: Codice NC  
 po lotyšsky: KN kods  
 po litovský: KN kodas  
 po maďarsky: KN-kód  
 po maltsky: Kodiċi NM  
 po holandsky: GN-code  
 po poľsky: Kod CN  
 po portugalsky: Código NC  
 po rumunsky: cod CN  
 po slovensky: kód KN  
 po slovinsky: Oznaka KN  
 po fínsky: CN-koodi  
 po švédsky: KN-nummer

0102 90 05  
 0102 90 21  
 0102 90 29  
 0102 90 41  
 0102 90 49  
 0102 90 51  
 0102 90 59  
 0102 90 61  
 0102 90 69  
 0102 90 71  
 0102 90 79  
 0201 10 00  
 0201 20 20  
 0201 20 30  
 0201 20 50  
 0201 20 90  
 0201 30 00  
 0202 10 00  
 0202 20 10  
 0202 20 30  
 0202 20 50  
 0202 20 90  
 0202 30 10  
 0202 30 50  
 0202 30 90  
 0206 10 95  
 0206 29 91  
 0210 20 10  
 0210 20 90  
 0210 99 51  
 0210 99 90  
 1602 50 10  
 1602 90 61

- po bulharsky: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
- po španielsky: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- po česky: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1).
- po dánsky: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
- po nemecky: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
- po estónsky: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
- po grécky: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).

- 
- po anglicky:* NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
- po francúzsky:* NB: les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
- po taliansky:* NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).
- po lotyšsky:* NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).
- po litovskiy:* NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
- po maďarsky:* Megjegyzés: A KN-kódotok és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).
- po maltsky:* NB: Il-kodicijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L. 79.1987, p. 1).
- po holandsky:* NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
- po polsky:* Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).
- po portugalsky:* NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé de página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- po rumunsky:* NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
- po slovensky:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).
- po slovinsky:* Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
- po finsky:* HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
- po švédsky:* Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).“
-

## PRÍLOHA VII

## „PRÍLOHA II

**Záznamy uvedené v článku 4 ods. 1 písm. a)**

- *po bulharsky:* Продукт АКТБ — Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
  - *po španielsky:* Producto ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 y (CE) n.º 2247/2003
  - *po česky:* Produkt AKT — nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
  - *po dánsky:* AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
  - *po nemecky:* AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
  - *po estónsky:* AKV toode — määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
  - *po grécky:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
  - *po anglicky:* ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
  - *po francúzsky:* Produit ACP — règlements (CE) n.º 2286/2002 et (CE) n.º 2247/2003
  - *po taliansky:* Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
  - *po lotyšsky:* ĀKK produkts — Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
  - *po litovsky:* AKR šalių produktas — reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
  - *po maďarsky:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
  - *po maltsky:* Prodott ACP — Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
  - *po holandsky:* ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
  - *po poľsky:* Produkt pochodzący z państw AKP — Rozporządzenia (WE) nr 2286/2002 i (WE) nr 2247/2003
  - *po portugalsky:* Produto ACP — Regulamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
  - *po rumunsky:* Produs ACP — Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și nr. 2247/2003
  - *po slovensky:* AKT produkt — nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
  - *po slovinsky:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
  - *po fínsky:* AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
  - *po švédsky:* AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003“
-

## PRÍLOHA VIII

## „PRÍLOHA I

**Potvrdenia uvedené v článku 2 ods. 5**

- *po bulharsky:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент (EO) № 2092/2004
- *po španielsky:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2092/2004
- *po česky:* Vykostěné sušené hovězí maso — nařízení (ES) č. 2092/2004
- *po dánsky:* Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
- *po nemecky:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *po estónsky:* Kuivatatud kondita veiseliha — määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *po grécky:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *po anglicky:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *po francúzsky:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n° 2092/2004
- *po taliansky:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *po lotyšsky:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa — Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *po litovsky:* Džiovinta iškaulinėta jautiena — Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *po maďarsky:* Szárított kicsonozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *po maltsky:* Ċanga mniexfa minghajr għadam — Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *po holandsky:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *po poľsky:* Suszona wołowina bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *po portugalsky:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
- *po rumunsky:* Carne de vită dezosată uscată — Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *po slovensky:* Sušené vykostené hovädzie mäso — nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *po slovinsky:* Posušeno goveje meso brez kosti — Uredba (ES) št. 2092/2004
- *po fínsky:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *po švédsky:* Torkat benfritt nötkött — förordning (EG) nr 2092/2004“

## PRÍLOHA IX

## „PRÍLOHA II

**Potvrdenia uvedené v článku 6 ods. 4 písm. c)**

- *po bulharsky:* Регламент (EO) № 2172/2005
  - *po španielsky:* Reglamento (CE) n° 2172/2005
  - *po česky:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
  - *po dánsky:* Forordning (EF) nr. 2172/2005
  - *po nemecky:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
  - *po estónsky:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
  - *po grécky:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
  - *po anglicky:* Regulation (EC) No 2172/2005
  - *po francúzsky:* Règlement (CE) n° 2172/2005
  - *po taliansky:* Regolamento (CE) n. 2172/2005
  - *po lotyšsky:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
  - *po litovsky:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
  - *po maďarsky:* 2172/2005/EK rendelet
  - *po maltsky:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
  - *po holandsky:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
  - *po poľsky:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
  - *po portugalsky:* Regulamento (CE) n.º 2172/2005
  - *po rumunsky:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
  - *po slovensky:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
  - *po slovinsky:* Uredba (ES) št. 2172/2005
  - *po fínsky:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
  - *po švédsky:* Förordning (EG) nr 2172/2005“
-



## PRÍLOHA X

## „PRÍLOHA II

**Potvrdenia uvedené v článku 7 ods. 3 písm. b)**

- *po bulharsky:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *po španielsky:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]
- *po česky:* Zmrazené maso hovézího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *po dánsky:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *po nemecky:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *po estónsky:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *po grécky:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *po anglicky:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *po francúzsky:* Viande bovine congelée [règlement (CE) n° 704/2006]
- *po taliansky:* Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 704/2006]
- *po lotyšsky:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *po litovsky:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *po maďarsky:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)
- *po maltsky:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *po holandsky:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *po poľsky:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *po portugalsky:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.º 704/2006]
- *po rumunsky:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *po slovensky:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytku [nariadenie (ES) č. 704/2006]
- *po slovinsky:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *po fínsky:* Jäädetyttä naudo- *po švédsky:* Frysst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)“

## PRÍLOHA XI

## „PRÍLOHA V

## Záznamy uvedené v článku 8 ods. 1 písm. c)

- *po bulharsky:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *po španielsky:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006
- *po česky:* Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *po dánsky:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *po nemecky:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *po estónsky:* Litsents on kehtiv ... (väljaandev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte, kus toimub töötlemine, asukoht ja loo number, / määrus (EÜ) nr 727/2006
- *po grécky:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *po anglicky:* Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 727/2006
- *po francúzsky:* Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006
- *po taliansky:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / regolamento (CE) n. 727/2006
- *po lotyšsky:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *po litovsky:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [A produktai] [B produktai] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *po maďarsky:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A termék] [B termék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *po maltsky:* Licenzja valida fi ... (Stat Membru tal-hruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *po holandsky:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *po poľsky:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / Rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *po portugalsky:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) n.º 727/2006

- *po rumunsky:* Licență valabilă în ... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
  - *po slovensky:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006
  - *po slovinsky:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
  - *po finsky:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... : ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
  - *po švédsky:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006“
-

## PRÍLOHA XII

## „PRÍLOHA II

**Potvrdenia ustanovené v článku 5 ods. 2 písm. c)**

- *po bulharsky:* Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо телло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за утояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *po španielsky:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *po česky:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (nařízení (ES) č. 800/2006)
- *po dánsky:* Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *po nemecky:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *po estónsky:* Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *po grécky:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *po anglicky:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300 kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *po francúzsky:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [règlement (CE) n° 800/2006]
- *po taliansky:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *po lotyšsky:* Jaunbūļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *po litovsky:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *po maďarsky:* Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *po maltsky:* Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piz haj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, ghat-tism in (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)
- *po holandsky:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *po poľsky:* Žywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *po portugalsky:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Reglamento (CE) n.º 800/2006]
- *po rumunsky:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *po slovensky:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm [nariadenie (ES) č. 800/2006]
- *po slovinsky:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *po fínsky:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *po švédsky:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)